



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	คณะกรรมการศึกษาระบบภาษี ประจำพรรคเสรีประชาธิปไตยเตรียมปรับเพดานวงเงินรายได้สุทธิเพื่อการหักลดหย่อนภาษีสำหรับคู่สมรสของผู้มีเงินได้		

คณะกรรมการศึกษาระบบภาษีของพรรคเสรีประชาธิปไตยกำหนดการอภิปรายเกี่ยวกับการแก้ไขระบบภาษีประจำปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๐ อย่างเป็นทางการ โดยจะเปิดประชุมในวันที่ ๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ และกำหนดสรุปแนวทางการปรับระบบภาษีในภาพรวมภายในกลางเดือนธันวาคมนี้ ประเด็นสำคัญคือ การทบทวนการหักลดหย่อนภาษีสำหรับคู่สมรสของผู้มีเงินได้ ซึ่งคาดว่าจะมีการปรับแก้ไขเพดานวงเงินรายได้สุทธิของคู่สมรสที่ได้รับการหักลดหย่อนภาษีให้สูงขึ้น

คณะกรรมการชุดนี้จะทบทวนและพิจารณาในประเด็นเกี่ยวกับการหักลดหย่อนภาษีเงินได้สำหรับคู่สมรสที่มีรายได้ต่ำกว่า ๑.๓ ล้านเยนต่อปี โดยคณะกรรมการฯ คาดว่าจะกำหนดแนวทางขยายเพดานวงเงินรายได้พึงจ่ายภาษีของคู่สมรสที่ได้รับการหักลดหย่อนภาษีใหม่ให้สูงขึ้น ทั้งนี้ เนื่องจากเพดานวงเงินรายได้เดิมเป็นอุปสรรคขัดขวางการสร้างจูงใจให้เข้าสู่ระบบแรงงานของสตรี (ซึ่งทำให้มีปริมาณการทำงานน้อย เพื่อไม่ให้เกิดรายได้สูงเกินกว่าที่จะได้รับการหักลดหย่อน)

ในการนี้ ที่ประชุมกำหนดกรอบในการทบทวนและพิจารณาปรับแก้ไขระบบจัดเก็บภาษีหลายประเด็น อาทิ การพิจารณาเกี่ยวกับความเหมาะสมในการปรับขยายเพดานวงเงินรายได้ที่ได้รับการหักลดหย่อนให้สูงขึ้นเท่าใด หรือในกรณีที่มีมติให้ปรับขยายเพดานวงเงินรายได้สูงขึ้น เมื่อพิจารณารายได้รวมทั้งหมดแล้ว รายได้ต่อครัวเรือนควรจะอยู่ที่ระดับใด จึงจะไม่ได้รับการหักลดหย่อน เป็นต้น

นอกจากนี้ คณะกรรมการฯ ยังมีกำหนดการทบทวนอีกหนึ่งประเด็นเกี่ยวกับการปรับภาษีสุราหมวดเครื่องดื่มประเภทเบียร์ ซึ่งอัตราภาษีจะมีความแตกต่างตามปริมาณมอลต์ โดยคณะกรรมการฯ จะพิจารณาปรับให้อยู่ในอัตราเดียวกันทั้งหมดอย่างค่อยเป็นค่อยไป เพื่อหลีกเลี่ยงการสร้างความสะดวกและวุ่นวายให้กับผู้บริโภคและผู้ผลิต หากดำเนินการเปลี่ยนแปลงระบบภาษีเร็วเกินไป ซึ่งแนวทางการปรับระบบภาษีจะแบ่งเป็นครั้งแรกดำเนินการปรับภายใน ๔ ปีนับจากนี้ ซึ่งภายใน ๑๐ ปี คาดว่าจะสามารถกำหนดราคาภาษีเครื่องดื่มประเภทนี้เฉลี่ยอยู่ที่ ๕๕ เยน ทั้งนี้ ในปัจจุบันญี่ปุ่นกำหนดราคาภาษี หมวดเครื่องดื่มแอลกอฮอล์บรรจุกระป๋องขนาด ๓๕๐ มิลลิลิตร ประเภทเบียร์ ราคาภาษี ๗๗ เยน ประเภทเบียร์ที่มีปริมาณมอลต์ต่ำ ราคาภาษี ๔๗ เยน และเบียร์ประเภทที่ ๓ (ซึ่งไม่มีส่วนผสมของมอลต์) ราคาภาษี ๒๘ เยน

ที่มาของข่าว :	http://www3.nhk.or.jp/news/html/20161121/k10010777091000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_001
วันที่พิมพ์:	๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวโยะมิ อูริ สำนักข่าวอาซาฮี สำนักข่าวเอ็นเอชเคของประเทศญี่ปุ่น
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาญี่ปุ่นหรือภาษาไทย โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เช่น เว็บไซต์ของกรมสรรพากร <http://www.rd.go.th/publish/557.0.html> เป็นต้น ทั้งนี้ ข่าวฉบับนี้ มีเนื้อหาเกี่ยวกับระบบภาษีเงินได้ และภาษีเครื่องดื่มประเภทแอลกอฮอล์ ซึ่งจำเป็นต้องเข้าใจระบบของญี่ปุ่นให้ชัดเจนก่อน เพื่อที่จะช่วยทำให้แปลข่าวได้ดียิ่งขึ้น ทั้งนี้ คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับภาษี จำเป็นต้องอ้างอิงข้อมูลภาษาไทยเพื่อให้สามารถใช้ภาษาได้อย่างถูกต้องและมีระดับ
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔. ผู้แปลอาศัยหลักการแปลที่ต้องรักษาสาระเนื้อหาของภาษาต้นฉบับไว้อย่างเคร่งครัด และถ่ายทอดเป็นภาษาไทยให้มีความถูกต้อง และสละสลวย

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐	๒/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	